



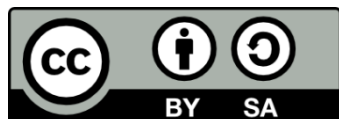
Ανάλυση και παραγωγή λόγου Ι

Ενότητα 6: Περί ύφους - Γλωσσικοί πόροι

Τιτίκα Δημητρούλια

Τομέας Μετάφρασης

Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας
Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Άδειες Χρήσης

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό υπόκειται σε άδειες χρήσης Creative Commons.
- Για εκπαιδευτικό υλικό, όπως εικόνες, που υπόκειται σε άλλου τύπου άδειας χρήσης, η άδεια χρήσης αναφέρεται ρητώς.



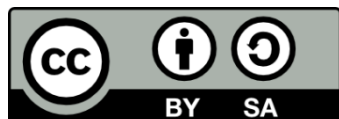
Χρηματοδότηση

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στα πλαίσια του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης» έχει χρηματοδοτήσει μόνο τη αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.





Περί ύφους - Γλωσσικοί πόροι



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Στόχοι της ενότητας

Οι στόχοι της ενότητας 6 είναι οι εξής:

- Να παρουσιάσει το ζήτημα του ύφους που είναι κομβικό για τη μετάφραση
- Να δώσει έναν κατάλογο βασικών γλωσσικών πόρων προς χρήση των φοιτητών



Ύφος: αρχαία και ρευστή έννοια

- Ύφος: ύφανση (του κειμένου)
- Στις άλλες γλώσσες: η ύφανση αφορά το κείμενο (texture / texte)
- Καταγωγική σύνδεση με τη **ρητορική** (βλ. επίπεδα ύφους, **υψηλό, μέσο, χαμηλό**) – Λογγίνος – *Περί ύψους*
- Πρώιμη σύνδεση με τη λογοτεχνία – Αριστοτέλης (περιφραστική αναφορά)



Γλωσσικά και εξωγλωσσικά στοιχεία

- Κοινωνιογλωσσολογία, κειμενογλωσσολογία, ανάλυση λόγου
- Η γλώσσα σε χρήση / περιστάσεις επικοινωνίας
- Επίπεδα ύφους / λόγου
 - Σχέση μεταξύ των μεταβλητών του επιπέδου και των λειτουργιών του σημασιολογικού συστήματος.
 - Πεδίο -> εμπειρική λειτουργία
 - Τόνος -> διαπροσωπική λειτουργία
 - Τρόπος -> κειμενική λειτουργία.



Αρχές προσέγγισης

- A. το ύφος είναι τόσο ο άνθρωπος όσο και το κείμενο, όπως πραγματώνονται γλωσσικά και επομένως αναδεικνύεται μέσα από τη μελέτη της γλώσσας, των γλωσσικών σημείων
- B. το ύφος ορίζεται ως απόκλιση από μία ή περισσότερες νόρμες (ιστορικοκοινωνικά και αισθητικά προσδιορισμένες), ως «**διαψευσμένη προσδοκία**» κατά τον Jakobson (που φρόντισε να μην ορίσει ωστόσο το ύφος)



Γ. αποτελεί σε έναν βαθμό συνειδητή επιλογή του καλλιτέχνη αλλά όχι πλήρως (κάτι που μας οδηγεί στο ερώτημα κατά πόσο ένα κείμενο χωρίς ύφος, με βάση την απόκλιση, έχει ύφος)

Σε κάθε περίπτωση, η συνειδητή αλλά και ασύνειδη γλωσσική χρήση από τον συγγραφέα λειτουργεί ως **πρακτική εξατομίκευσης**



A

το κείμενο είναι ένα κρεμμύδι, όπως έλεγε ο Roland Barthes και ξεφλουδίζουμε τα στρώματα της σημασίας του, διαβάζοντας τις λέξεις με τις οποίες γραμμένο: πρακτικά, αυτό σημαίνει ότι μελετάμε την έκταση της λέξης (όπως ακριβώς και οι υπολογιστές στην **υφομετρία**) και το μήκος της πρότασης, τη φύση της πρότασης, την παρατακτική και την υποτακτική σύνδεση, τη χρήση των μερών του λόγου, τους χρόνους, τις εγκλίσεις, τον ρυθμό της πρότασης και της περιόδου, τα σχήματα λόγου και την απουσία τους, τον στίχο κ.λπ.



B

- η λογοτεχνικότητα, ως κατηγορία άμεσα συνδεδεμένη με το ύφος, προκύπτει από τον **αποαυτοματισμό**, τη διαφορετική δηλαδή χρήση της γλώσσας σε σχέση με την πρακτική επικοινωνία και την **ανοικείωση**, την αίσθηση της διαφορετικότητας σε σχέση πάλι με τη νόρμα – κατά τους ρώσους φορμαλιστές (Τοντόροφ 1995).



Γ

- θέμα,
- είδος,
- εποχή,
- υπερατομικός καθορισμός του ύφους / συλλογική οργάνωση λόγου
- ιδιοπροσωπία, σύμβαση και επιλογή
- ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ: πρόσληψη

(Δημητρούλια, 2015)





ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΜΟΝΟΓΛΩΣΣΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΛΕΞΙΚΑ

Λεξικό Ιδρύματος Τριανταφυλλίδη

www.greek-language.gr

Πιστοποίηση ? Βοήθεια Χάρτης Πλοήγησης Επικοινωνία

νύθη
για την Ελληνική γλώσσα

Νέα Ελληνική

Αρχική Νέα Ελληνική Νεοελλ. Λογοτεχνία Μεσαιωνική Ελληνική Αρχαία Ελληνική Θεωρία & Ιστορία Ενημέρωση

Λεξικό της κοινής νεοελληνικής

- Πληροφορίες
- Αναζήτηση
- Σύνθετη Αναζήτηση

Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ξ Ο Π Ρ Σ Τ Υ Φ Χ Ψ Ω

Επιλογές αναζήτησης

Αναζήτηση και στο σώμα των λημμάτων

ΛΕΞΙΚΟ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ

Το Λεξικό της κοινής νεοελληνικής είναι ένα σύγχρονο και πλήρες ερμηνευτικό, ορθογραφικό και ετυμολογικό λεξικό της νέας ελληνικής. Εκδόθηκε το 1998 από το Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης και αποτελεί αποτέλεσμα πολυετούς και συστηματικού έργου.



Μεσαιωνικό λεξικό Κριαρά

www.greek-language.gr

Πιστοποίηση Βοήθεια Χάρτης Πλοήγησης Επικοινωνία

οὐδὴ
για την Ελληνική γλώσσα

Μεσαιωνική Ελληνική

Αρχική Νέα Ελληνική Νεοελλ. Λογοτεχνία Μεσαιωνική Ελληνική Αρχαία Ελληνική Θεωρία & Ιστορία Ενημέρωση

Επιτομή Λεξικού Κριαρά

Πληροφορίες
Αναζήτηση
Σύνθετη Αναζήτηση

Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ξ Ο Π Ρ Σ Τ Υ Φ Χ Ψ Ω

Βρες

Επιλογές αναζήτησης

Αναζήτηση και στο σώμα των λημμάτων

Η Επιτομή καλύπτει τους τόμους Α΄-ΙΔ΄ του *Λεξικού της Μεσαιωνικής Ελληνικής Δημώδους Γραμματείας* (1100-1669), και φτάνει ως την παραθήκη, το τελευταίο λήμμα που δημοσίευσε ο Εμμανουήλ Κριαράς.

ΕΠΙΤΟΜΗ ΤΗΣ ΜΕΣΑΙΩΝΙΚΗΣ ΔΗΜΩΔΟΥΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ



Λεξικό Δημητράκου

Δ. ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΥ

ΜΕΓΑ ΛΕΞΙΚΟΝ ΟΛΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΔΗΜΟΤΙΚΗ
ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ
ΜΕΣΑΙΩΝΙΚΗ
ΜΕΤΑΓΕΝΕΣΤΕΡΑ
ΑΡΧΑΙΑ

ΒΡΑΒΕΙΟΝ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ

ΤΟΜΟΣ Α

«Τό πρώτον βιβλίον παντός
Ἑλλήνος εἶναι τὸ Λεξικόν
τῆς γλώσσης τῶν»
Κοραῖς

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΔΟΜΗ Α.Ε.

Ναυαρίνου 20 τηλ. 637 389-612 056

ΑΘΗΝΑΙ



Λεξικό της αρχαίας ελληνικής Liddell Scott

http://www.greek-language.gr/digitalResources/ancient_greek/tools/liddell-scott/index.html

The screenshot shows the website's header with the URL www.greek-language.gr and the title "Ψηφίδες για την ελληνική γλώσσα". The main navigation bar includes "Αρχαία Ελληνική Γλώσσα και Γραμματεία" and a menu with "Αρχική", "Νεοελλ. Λογοτεχνία", "Αρχαία Ελληνική", and "Ενημέρωση". The main content area features the "LIDDELL & SCOTT Λεξικό της Αρχαίας Ελληνικής Γλώσσας (εκδ. Πελεκάνος 2007)" logo and a search interface with a search box, a "Βρες" button, and a "Επιλογές αναζήτησης" section with checkboxes for "Ακριβής αναζήτηση", "Ο τονισμός είναι σημαντικός", and "Αναζήτηση και στο σώμα του λήμματος". A sidebar on the left contains "Αρχική", "Αναζήτηση", "Βραχυγραφίες", "Χρήσιμες συνδέσεις", and "Συστατικά στοιχεία". A paragraph of text describes the digital edition based on the 1889 *An Intermediate Greek-English Lexicon* by Henry George Liddell & Robert Scott, translated in 2007. A footer contains copyright information for the Center of Ancient Greek Language (2012) and logos for the Ministry of Education, the European Union, and the NSRF.



Διαβάστε μια ιστορία των λεξικών από τον Γ. Μπαμπινιώτη

http://www.babinotis.gr/wmt/userfiles/File/NEG_tal_lexika_d_ekdosh.pdf

ΤΑ ΛΕΞΙΚΑ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. «Τα πρώτον βιβλίων έκδοτου έθνους».....	36
2. Τα πρώτα Λεξικά	37
3. Λεξικά του 17ου αι.	38
4. Οι πρώτες γραμματικές	38
5. Λεξικά του 18ου αι.	39
6. Λεξικά του 19ου αι.	40
6.1 Το Λεξικό του Κοραή.....	42
6.1.1 Λεξικογραφία και ιδεολογία.....	42
6.2 Το Λεξικό του Σκαρλάτου Βυζαντίου.....	42
6.3 Το Λεξικό του Ζηκίου.....	45
6.4 Το Λεξικό του Κομνηνού.....	45
6.4.1 Η ιδεολογία των νεολογισμών.....	46
7. Η κριτική εποχή της Νεοελληνικής Λεξικογραφίας.....	48
7.1 Το Ιστορικό Λεξικό της Ακαδημίας.....	48
7.2 Το Λεξικό της Πρωσίας.....	50
7.3 Το Λεξικό του Δημητρίου.....	50
7.4 Η έκδοσή του '50: το Λεξικό του Σταματάκου.....	52
8. Νέστερα ερμησιακά Λεξικά.....	53
8.1 Το Λεξικό της εγκυκλοπαίδειας Πάπυρος-Λαρούς-Μητρώνα.....	53
8.2 Το Νέο Ελληνικό Λεξικό του Έμμη Κραρά.....	53
8.3 Το Λεξικό Μπαμπινιώτη και το Λεξικό του Ιδρύματος Τριανταφυλλίδη.....	54
9. Το Λεξικό του Βασταντζόγλου.....	54
10. Λεξικά Συνωνύμων.....	55
10.1 Το Λεξικό του Βλαστάκη.....	55
10.2 Το Λεξικό Συνωνύμων Μπαμπινιώτη.....	56
10.3 Άλλα λεξικά συνωνύμων.....	56
11. Λεξικά Επιθέτων.....	57
12. Ετυμολογικά Λεξικά.....	57
12.1 Το Ετυμολογικό Λεξικό Μπαμπινιώτη.....	57
12.2 Το Ετυμολογικό Λεξικό του Ανδριόλη.....	57
12.3 Άλλα ετυμολογικά Λεξικά.....	58
12.4 Το Ετυμολογικό Λεξικό Οικονομικών.....	58
13. Ορθογραφικά Λεξικά.....	59
14. Αντίστοιχα Λεξικά.....	59
14.1 Το καλύτερο Λεξικό του Κοραή.....	59
14.2 Τα καλύτερα αντίστοιχα Λεξικά.....	60
15. Επιλεγμένα.....	60
15.1 Ηλεκτρονική Λεξικογραφία.....	61
15.2 TLG – Ο Ηλεκτρονικός Θησαυρός της Ελληνικής Γλώσσας.....	61
15.3 Προοπτικές.....	62

1. «ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΒΙΒΛΙΟΝ ΕΚΔΟΤΟΥ ΕΘΝΟΥΣ»

Ο Αδαμάντιος Κοραής διδάσκει ότι «τα πρώτον βιβλίων έκδοτου έθνους είναι τής γλώσσας του τό Λεξιόν, ήτοι η συνάβρισις και έρευνα των αυθάρτων με τά όπεία εκερράθη τάς λέξας των». Ο σοφός Κοραής επισημαίνει στην ανάγκη συντάξεως ενός Λεξικού της νεοελληνικής γλώσσας, συνάβρισις ήτοι της φράσεως του 19ου αιώνα ότι η επισημείωση της γλωσσολογίας έναντι άλλου προηγήτατος διδύχου διατάσσας Ferdinand de Saussure «κάθε λέξις συνάβρισις, ανηκούσκει και εκερράθη τον κόσμον του μέτε από τή γλώσσα των» κάθε γλώσσα είναι και μια άλλη ταξινόμησι του κόσμου μας: Το πώς λαλούν κάθε λέξις, κάθε έθνος –για να χρησιμοποιήσωμε τον ακριβέστερο όρο του Κοραή– ταξινόμησι

1. Η περίπτωση αυτή ρηθ βρίσκεται στο Προλεγόμενον που έχει γράψει ο Αδαμάντιος Κοραής, ενδίδοντας (1812) τους «Θίους» του Πλουτάρχου. Γράφει ο Κοραής «δυνατός και από τούς νεωτέρους άν άνδραμους τίς [λέγει] ότι τα πρώτα βιβλίων έκδοτου έθνους». Για την προέλευση της ρήσεως αυτής ο Κοραής υποστηρικτικώς «δ παραστήσι βιβλικώς (ήτοι) άν άνδραμους λαού τινος ήτοι άν Κοραής «έτις άν γρηθή ή συνάβρισις, ήτοι τά θίους άν μέτε άν έμμερ ή άνιστήρη μάστιγι, ή ν' αζήρη την όσαν άνι, άλλό και κοινώσκει νή την κήρη ποταμός, διά τούτο άν περιηράται κατά πλάξας και κύμας, ομοειδημίων και εθνοκρατίας». Βλ. Συλλογή των ήτων Ελλήνων βιβλιοθήκη και τα Πάριση Προλεγόμενα, και των ανηγραμμάτων του Αδαμάντιου Κοραή, τόμ. Α', Έν Παρισίω, 1833, σ. 496.

2. Ο Ferdinand de Saussure (1857-1913), άρχηγός της σύγχρονης (ερωτηστικής) γλωσσολογίας, διακρίει τη γλώσσα, και ιδιαίτερα το σύστημα της γλώσσας, τον λόγο





ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΜΟΝΟΓΛΩΣΣΑ ΓΑΛΛΙΚΑ ΛΕΞΙΚΑ

Larousse

<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>

The screenshot displays the Larousse website interface. At the top, there are social media sharing buttons for Facebook (J'aime, 2,2k), Twitter (139), and Google+ (119), along with a Newsletter sign-up and language selection options (French, English, Spanish, Italian). The main navigation menu includes: Dictionnaires de français, Dictionnaires bilingues, Encyclopédie, Forums, Cuisine, Archives, and Applications mobiles. The header features the Larousse logo, a search bar with the placeholder text "Rechercher...", and a language selector set to "Français".

The main content area is titled "DICTIONNAIRE DE FRANÇAIS" and features two featured cards:

- DICTIONNAIRE DE FRANÇAIS**: Includes a French flag icon and a list of statistics:
 - 135 000 définitions et 6 000 articles pour déjouer tous les pièges de la langue.
 - 92 000 synonymes et 29
 - 34 000 expressions
 - 15 000 homonymes
- LE CONJUGATEUR**: Includes a "je tu il ..." icon and a blue line-art illustration of a person building the word "VERBE". Below the illustration, it states: "La conjugaison de 9600 verbes français."



Dictionnaire de l'Ancien français

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k506359>

The screenshot shows the Gallica website interface. At the top, there is the BnF logo and navigation links for Accessibility, Languages, A question?, and Custom use. Below this is the Gallica logo and a search bar with an 'OK' button and a link to 'Advanced search'. The main content area displays the title page of the dictionary, which includes the following text:

DICTIONNAIRE
DE
L'ANCIENNE LANGUE FRANÇAISE
ET DE TOUS SES DIALECTES
DU IX^e AU XV^e SIÈCLE

COMPOSÉ D'APRÈS LE DÉPOUILLEMENT DE TOUS LES PLUS IMPORTANTS DOCUMENTS
MANUSCRITS OU IMPRIMÉS
QUI SE TROUVENT DANS LES GRANDES BIBLIOTHÈQUES DE LA FRANCE ET DE L'EUROPE
ET DANS LES PRINCIPALES ARCHIVES DÉPARTEMENTALES
MUNICIPALES, HOSPITALIÈRES OU PRIVÉES

PAR
FRÉDÉRIC GODEFROY

PUBLIÉ SOUS LES AUSPICES DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

TOME DEUXIÈME

CASTEILLON – DYVIS

On the left side of the page, there is a vertical 'Module de recherche' button. On the right side, there are navigation buttons for 'Next' and 'Previous'.



Dictionnaire du Moyen français

<http://www.atilf.fr/dmf/>



Dictionnaire du Moyen Français (1330-1500)



<http://www.atilf.fr/dmf>

[Accueil](#) [Les lexiques](#) [Les textes](#) [Aide à l'édition](#) [Lemmatisation](#) [Versions antérieures](#)
[Nouveautés](#) [En cours](#) [Lien sur article](#) [Réseau de liens](#) [Contribution](#) [Unes](#) [Dépliant](#)


■ Mars 2014

Le DMF est désormais connecté au FEW en ligne : dans la rubrique dictionnaire il est possible de cliquer sur l'étymon. Ex : [FEW XXIV, 386a : **amare**]

Il est possible d'afficher les dictionnaires cités en cochant la case **afficher les dictionnaires cités** (case précochée par défaut pour quelques jours).

DMF et antivirus Kaspersky : **problème de connexion réinitialisée.**

■ Recherche dans DMF2012

 Saisir un mot ou une forme sans se préoccuper des entrées du DMF : des propositions s'afficheront.

attestations dans les bases
 analyse graphie verbale
 afficher les dictionnaires cités

Version la plus récente du dictionnaire mise en ligne le 2 juillet 2012.

62 371 entrées, 455 969 exemples,
185 000 000 de caractères.

C'est l'équivalent d'environ 18 400 pages
soit environ 12 volumes du Trésor de la
Langue Française.

Contact : dmf@atilf.fr

[Présentation du DMF](#)

[Le DMF 2012](#)

[Vers un DMF 2015](#)



Dictionnaires d'autrefois

<https://artfl-project.uchicago.edu/content/dictionnaires-dautrefois>

ATILF - CNRS UNIVERSITY OF CHICAGO DIVISION OF THE HUMANITIES UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARY

The ARTFL Project

[about artfl](#) [subscription info](#) [what's new](#) [philologic](#) [contact us](#)

Home

Table of Contents

- ARTFL Resources
 - ARTFL-FRANTEXT
 - Subscription Databases
 - Public Databases
 - Dictionnaires d'autrefois**
 - Advanced Search
 - Full-Text Search
 - ARTFL Reference Collection
 - UofC Restricted
- About ARTFL
- Subscription Information
- Collection Baudouin

Dictionnaires d'autrefois

French dictionaries of the 17th, 18th, 19th and 20th centuries

Use the search box below to simultaneously query Jean Nicot's *Thresor de la langue française* (1606), Jean-François Féraud's *Dictionnaire critique de la langue française* (1787-1788), Émile Littré's *Dictionnaire de la langue française* (1872-1877) and the *Dictionnaire de L'Académie française* 1st (1694), 4th (1762), 5th (1798), 6th (1835), and 8th (1932-5) editions. Enter one word, accents optional (eg., parlement or humanité).

[Advanced Search Form](#) [Full-Text Search Form](#)

Dictionnaires d'autrefois

- Jean Nicot, *Thresor de la langue françoise, tant ancienne que moderne***
Jean Nicot's *Thresor de la langue françoise* is the key to the development of French lexicography. The sum of four editions of Robert Estienne's bilingual Dictionnaire français-latin, the *Thresor* assumed, through the contributions of Nicot, the nature of a monolingual French dictionary.
- Jean-François Féraud, *Dictionnaire critique de la langue française***
Jean-François Féraud's *Dictionnaire critique de la langue française* (1787-1788) is far from a mere general dictionary. Féraud's major concern in this wide and comprehensive release of his *Dictionnaire grammatical* is to provide foreigners or people from the remote regions of France with a comprehensive and easy guide to authorized, proper usage of French. Not only does he mention and criticize the major sources of good usage, such as the *Dictionnaire de l'Académie Française*, Trévoux's or Richelet's dictionaries, he also adds a wide range of his own grammatical remarks, proving in doing so to be one of the most penetrating observers of post-classical French language. As such, it will help many students and scholars towards a better understanding of Rousseau, Diderot, and Beaumarchais' fascinating works. [Féraud homepage](#) and [full-text search form](#).
- Dictionnaire de l'Académie Française***
The Académie française was founded by Cardinal Richelieu in 1635 with the primary goal of creating a French dictionary. A total of eight editions have been published in the years since its foundation, from the first edition in 1694 up until the eighth edition in 1935. The ninth edition is currently in progress. The ARTFL Project, in collaboration with the *Projet d'informatisation du Dictionnaire de l'Académie française*, is pleased to offer electronic versions of the first (1694), 4th (1762), 5th (1798), 6th (1835), and 8th (1932-5) editions.
- Émile Littré, *Dictionnaire de la langue française***
Thanks to data provided by François Gannaz at XMLittré, we have incorporated Émile Littré's literary dictionary of classical French (1872-1877) into our *Dictionnaires d'autrefois* Collection.

- Advanced Search
- Full-Text Search

< [Version française](#) [up](#) [Advanced Search](#) >



CNRTL

<http://www.cnrtl.fr/>

CNRTL Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales

Έχετε μεταβεί σε πλήρη οθόνη. Εξοδος από πλήρη οθόνη (F11)

Accueil Portail lexical Corpus Lexiques Dictionnaires Métalexigraphie Outils Contact

Morphologie **Lexicographie** Etymologie Synonymie Antonymie Proxémie Concordance Aide

■ **Entrez une forme** Chercher 
[options d'affichage](#) catégorie : toutes ▼

■ **Liste des formes**

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

à	à-plat	abaissement	abas
a	a-raciste	abaisser	abasia
a b c	à-venir	abaisseur	abasourdir
à contre-lumière	aalénien	abajoue	abasourdissant
à l'envers	aaronide	abalober	abasourdissement
à la bonne franquette	ab hoc et ab hac	abalone	abat
à bouche-pot	ab intestat	abalourdir	abat-chauvée
à musse-pot	ab irato	abalourdissement	abat-faim
à pic	ab ovo	abandon	abat-feuille
à posteriori	aba	abandonnaire	abat-flanc
à priori	abaca	abandonné	abat-foin
à tire-larigot	abaddir	abandonnée	abat-joue
à vau	abadie	abandonnement	abat-jour
à vau-de-route	abadis	abandonnement	abat-reliu
à vau-le-feu	abaissable	abandonner	abat-reliuit



<http://atilf.atilf.fr/academie9.htm>

Dictionnaire de l'Académie française, neuvième édition Version informatisée

Une collaboration

ATILF

Académie française



Contient les mots de A à RÉGLAGE :

- A à QUOTITÉ (tomes 1, 2 et 3 déjà publiés).
- QUADRU- à RÉGLAGE (fascicules publiés au Journal Officiel).

Conception et réalisation informatiques
Jacques Dendien (contact@atilf.fr)

Note : Cette application offre des possibilités de navigation avancées en utilisant des "menus déroulants" à base de technologie Java. Bien que cette fonction soit **conforme à une norme en vigueur**, elle est est inopérante avec certains navigateurs. Nous vous conseillons donc de tester **de préférence la version avec menus déroulants**, car elle offre le meilleur confort d'utilisation, et **de ne recourir à la version sans menus déroulants qu'en dernier ressort**.

[Le dictionnaire avec menus déroulants](#)

[Le dictionnaire sans menus déroulants](#)



Dictionnaire des synonymes

<http://www.crisco.unicaen.fr/des/>



The screenshot shows the homepage of the Dictionnaire Electronique des Synonymes (DES). At the top left, there are logos for UNICAEN (université de Caen Basse-Normandie) and CRISCO. Below the logos, the text 'CRISCO KALI DICTIONNAIRE DES SYNONYMES' is visible. The main content area has a yellow background and contains the following text:

Dictionnaire Electronique des Synonymes (DES)

Tapez l'unité lexicale recherchée puis cliquez sur *Valider* ou tapez *Entrée*

Rechercher :

- * Avant toute consultation, merci de lire cet avertissement
- Présentation du DES
- Proposer de nouvelles relations synonymiques ou antonymiques

Couleurs :

At the bottom of the page, there is a footer with the text: '55754 recherches effectuées depuis le 01/04/2014. © 1998-2014 CRISCO - Tous droits réservés.'





ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΔΙΓΛΩΣΣΑ ΛΕΞΙΚΑ

ΛΑΤΙΝΙΚΑ-ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΓΑΛΛΙΚΑ-ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ-ΓΑΛΛΙΚΑ

Λατινοελληνικό λεξικό Κουμανούδη

<https://goo.gl/IwMGbX>

Ελληνικά
Print-friendly

The Digital Library of Modern Greek Studies

Home ▶ Λεξικόν λατινοελληνικόν / το μεν πρώτον συνταχθέν και εκδοθέν υπό του εκ Βρέμης της Γερμανίας Ερρίκ... username: anonymous

Menu
Home
Search
Navigation
Antaeus-Index
About
Contact
Help
Tutorials

My research
Search History
Saved Results
Sign In

Powered by

Results - Details

Λεξικόν λατινοελληνικόν / το μεν πρώτον συνταχθέν και εκδοθέν υπό του εκ Βρέμης της Γερμανίας Ερρίκ...

[Metadata & Digital Documents](#) [Table of Contents](#) [Index](#)

Title	Λεξικόν λατινοελληνικόν / το μεν πρώτον συνταχθέν και εκδοθέν υπό του εκ Βρέμης της Γερμανίας Ερρίκου Ουλερίχου, εἶτα δε το δεύτερον τρίτον και τέταρτον επεξεργασθέν και πλουτισθέν λέξεσι και σημαιομένοις υπό Στεφ. Α. Κουμανούδη ___
Identifier	000181267
Alternative Title	Lexikon Latinoellenikon
Creator	Κουμανούδης, Στέφανος, 1818-1899.
Contributor	Ulrichs, Heinrich Nicolaus, Πρωτοδίκης, Ιωάννης, Βιαγκίνης, Μάρκος.
Edition statement	Νυν δε το πέμπτον επεξεργασθέν και πλουτισθέν λέξεσι και σημαιομένοις υπό Ι. Πρωτοδίκου και Μ. Ι. Βιαγκίνη ___
Is referenced by	H-P 1884.510
Is referenced by	H-P 1884.511
Place of publication	Ἐν Αθήναις :
Publisher Name	Παρά τοις εκδόταις Κ. Αντανωάδη Σ. Κ. Βλαστώ,
Date of publication	1884.
Physical description	2 Τ. ; 22 εκ. Το βιβλίο διατίθεται και σε ψηφιακή μορφή
Language	Greek, Modern (1453-)
LCSH Subject	Latin language Dictionaries Greek, Modern Greek language, Modern Dictionaries Latin.
Source	GrRePK
Collection	Contributors--University of Crete Library Digital Collections--Greek Digital Bibliography 15th-21st century Digital Collections--Greek Digital Bibliography 15th-21st century--19th century
Institution	University of Crete
Location	University of Crete - Rethymno
Classification	ΚΑΔ 231918 ΟΡΑ 63070
Permanent Link	http://anemi.lib.uoc.gr/metadata/d/d/f/metadata-413-0000136.tkl
Visits	1527

Digital Documents

	Λεξικόν λατινοελληνικόν /το μεν πρώτον συνταχθέν και εκδοθέν υπό του εκ Βρέμης της Γερμανίας Ερρίκου Ουλερίχου, εἶτα δε το δεύτερον τρίτον και τέταρτον επεξεργασθέν και πλουτισθέν λέξεσι και σημαιομένοις υπό Στεφ. Α. Κουμανούδη ... Νυν δε το πέμπτον επεξ View Document Download Document (Size: 27812230 bytes, 514 pages) Preservation Info Downloads : 847
	Λεξικόν λατινοελληνικόν /το μεν πρώτον συνταχθέν και εκδοθέν υπό του εκ Βρέμης της Γερμανίας Ερρίκου Ουλερίχου, εἶτα δε το δεύτερον τρίτον και τέταρτον επεξεργασθέν και πλουτισθέν λέξεσι και σημαιομένοις υπό Στεφ. Α. Κουμανούδη ___ Νυν δε το πέμπτον επεξ



Γαλλο-ελληνικό λεξικό Ηπίτη

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k29499j>

Acheter une
réimpression

Module de recherche ▼

Aide 28 - 170 - 623

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GREC

COMPOSÉ SUR LE PLAN DES MEILLEURS DICTIONNAIRES FRANÇAIS-LATINS

ET HÉBÉAI

D'UNE TABLE DES NOMS RÉGULIERS

D'UNE TABLE TRÈS COMPLÈTE DES NOMS IRRÉGULIERS OU DIFFICILES

ET D'UN VOCABULAIRE DES NOMS PROPRES

PAR MM.

ALEXANDRE, PLANCHE ET DEFAUCONPRET



Ελληνο-γαλλικό λεξικό Ηπίτη

<https://goo.gl/sDGuQp>

English
Εκτυπώσιμη μορφή

Ψηφιακή Βιβλιοθήκη Νεοελληνικών Σπουδών

Αρχική ▶ Λεξικόν ελληνογαλλικών (και γαλλοελληνικών) της λαομύμνης Ελληνικής γλώσσας (ήτοι καθαρευούσης και ... Όνομα χρήστη: ανώνυμος

Επιλογές

- Αρχική σελίδα
- Αναζήτηση
- Πλοήγηση
- Ανταίς-Ευρετήριο
- Πληροφορίες
- Επικοινωνία
- Βοήθεια
- Οδηγοί

Η έρευνά μου

- Ιστορικά Αναζητήσεις
- Αποθηκευμένα Αποτελέσματα
- Είσοδος μελών




Αποτελέσματα - Λεπτομέρειες

Λεξικόν ελληνογαλλικών (και γαλλοελληνικών) της λαομύμνης Ελληνικής γλώσσας (ήτοι καθαρευούσης και ...

Περιγραφή & Ψηφιακά Τεκμήρια Πίνακας Περιχομένων Ευρετήριο

Τίτλος	Λεξικόν ελληνογαλλικών (και γαλλοελληνικών) της λαομύμνης Ελληνικής γλώσσας (ήτοι καθαρευούσης και δημώδους) / υπό Αντωνίου Ηπίτη αντιπρυτανιματόχρου.
Κωδικός Πόρου	000243080
Άλλος τίτλος	Dictionnaire grec-français et français-grec.
Συγγραφέας	Ηπίτης, Αντώνιος.
Τόπος Έκδοσης	Εν Αθήναις :
Εκδότης	Εκ του Τυπογραφείου Π. Α. Πετράκου,
Χρόνος Έκδοσης	1908-1910.
Φυσική περιγραφή	3 τ. ; 22 εκ.
Γλώσσα	Το βιβλίο διατίθεται και σε ψηφιακή μορφή
Θέμα LCSH	Ελληνικά, Νέα(1453-) Ελληνική γλώσσα, Νέα Λεξικά Γαλλικά. Γαλλική γλώσσα Λεξικά Νέα ελληνικά.
Συλλογή	Ψηφιακές Συλλογές--Νεοελληνιστής Συνεργασίες--Βιβλιοθήκη Πανεπιστημίου Κρήτης Ψηφιακές Συλλογές--Ελληνική Ψηφιακή Βιβλιογραφία 15ος-21ος αιώνας--20ος αιώνας Ψηφιακές Συλλογές--Ελληνική Ψηφιακή Βιβλιογραφία 15ος-21ος αιώνας--20ος αιώνας
Ίδρυμα	Πανεπιστήμιο Κρήτης
Τοποθεσία	Πανεπιστήμιο Κρήτης - Ρέθυμνο
Ταξινόμηση	MOA 1249
Μόνιμη Σύνδεση	http://anemi.lib.uoc.gr/metadata/2/a/e/metadata-02-0000637.tki
Επισκέψεις	311


Ψηφιακά τεκμήρια

	Ηπίτης, Αντώνιος.Λεξικόν ελληνογαλλικών (και γαλλοελληνικών) της λαομύμνης Ελληνικής γλώσσας (ήτοι καθαρευούσης και δημώδους) Dictionnaire grec-français et français-grec.Ev Αθήναις : \$\$\$BΕκ του Τυπογραφείου Π. Α. Πετράκου,\$\$c1908-1910.[MOA 1249] Προβολή Εγγράφου Αποθήκευση Εγγράφου (Μέγεθος: 58252277 bytes, 832 σελίδες) <input type="checkbox"/> Πληροφορίες Συντήρησης Λήψεις : 132
	Ηπίτης, Αντώνιος.Λεξικόν ελληνογαλλικών (και γαλλοελληνικών) της λαομύμνης Ελληνικής γλώσσας (ήτοι καθαρευούσης και δημώδους) Dictionnaire grec-français et français-grec.Ev Αθήναις : \$\$\$BΕκ του Τυπογραφείου Π. Α. Πετράκου,\$\$c1908-1910.[MOA 1249] Προβολή Εγγράφου Αποθήκευση Εγγράφου (Μέγεθος: 92013472 bytes, 1342 σελίδες) <input type="checkbox"/> Πληροφορίες Συντήρησης Λήψεις : 86
	Ηπίτης, Αντώνιος.Λεξικόν ελληνογαλλικών (και γαλλοελληνικών) της λαομύμνης Ελληνικής γλώσσας (ήτοι καθαρευούσης και δημώδους) Dictionnaire grec-français et français-grec.Ev



Λεξικό Κυπρίου

<https://goo.gl/QtTbY0>



Ψηφιακή Βιβλιοθήκη Νεοελληνικών Σπουδών

English
Εκτυπώσιμη μορφή





Αρχική ▶ Νεώτατον πλήρες ελληνογαλλικών λεξικών / υπό Θεοδώρου Γ. Κυπρίου. Όνομα χρήστη: ανώνυμος

Επιλογές

- Αρχική σελίδα
- Αναζήτηση
- Πλοήγηση
- Ανταίσις-Ευρετήριο
- Πληροφορίες
- Επικοινωνία
- Βοήθεια
- Οδηγοί


Η έρευνά μου

- Ιστορικό Αναζητήσεων
- Αποθηκευμένα Αποτελέσματα
- Εισαδός μελών






Powered by 

Αποτελέσματα - Λεπτομέρειες

Νεώτατον πλήρες ελληνογαλλικών λεξικών / υπό Θεοδώρου Γ. Κυπρίου.

Τίτλος	Νεώτατον πλήρες ελληνογαλλικών λεξικών / υπό Θεοδώρου Γ. Κυπρίου.
Κωδικός Πόρου	000295210
Συγγραφέας	Κύπριος, Θεόδωρος Γ.
Τόπος Έκδοσης	Εν Αθήναις :
Εκδότης	Βιβλιοδοτικό Κατάστημα Αναστασίου Δ. Φέξη,
Χρόνος Έκδοσης	1900.
Φυσική περιγραφή	1567 σ. ; 21 εκ.
Γλώσσα	Ελληνικά, Νέα(1453-)
Θέμα LCSH	Ελληνική γλώσσα, Αρχαία Λεξικά Γαλλικά
Πηγή Προέλευσης	GrRERK
Συλλογή	Συνεργασίες-Βιβλιοθήκη Πανεπιστημίου Κρήτης Ψηφιακές Συλλογές--Ελληνική Ψηφιακή Βιβλιογραφία 15ος-21ος αιώνας Ψηφιακές Συλλογές--Ελληνική Ψηφιακή Βιβλιογραφία 15ος-21ος αιώνας--19ος αιώνας
Τόπος	Πανεπιστήμιο Κρήτης
Τοποθεσία	Πανεπιστήμιο Κρήτης - Ρέθυμνο
Ταξινόμηση	BAM 285437
Μόνιμη Σύνδεση	http://anemi.lib.uoc.gr/metadata/d/1/2/metadata-189-0000031.tkl 
Επισκέψεις	75

Ψηφιακά τεκμήρια

	Νεώτατον πλήρες ελληνογαλλικών λεξικών / υπό Θεοδώρου Γ. Κυπρίου. Εν Αθήναις: Βιβλιοδοτικό Κατάστημα Αναστασίου Δ. Φέξη, 1900.
	<input type="button" value="Προβολή Εγγράφου"/> <input type="button" value="Αποθήκευση Εγγράφου"/> (Μέγεθος: 62554367 bytes, 1576 σελίδες) <input type="button" value="Πληροφορίες Συντήρησης"/>
	Λήψεις : 39



Λεξικό Alexandre

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k29499j>

Module de recherche

28
Aide 5/20
170
U
423

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-GREC

COMPOSÉ SUR LE PLAN DES MEILLEURS DICTIONNAIRES FRANÇAIS-LATINS

ET ENRICHÉ

D'UNE TABLE DES NOMS IRÉGULIERS

D'UNE TABLE TRÈS COMPLÈTE DES VERBES IRÉGULIERS OU DIFFICILES

ET D'UN VOCABULAIRE DES NOMS PROPRES

PAR MM.


ALEXANDRE, PLANCHE ET DEFAUCONPRET

Dictionary French-Greek: composed on the plan of the best French-Latin dictionaries and enriched with a table of irregular nouns, a table of irregular verbs or difficult and a vocabulary of proper nouns / by MM. Alexandre, Planche et Defauconpret.



Βυζάντιος Σκαρλάτος

<http://anemi.lib.uoc.gr/metadata/6/c/6/metadata-189-000002.tkl>



Ψηφιακή Βιβλιοθήκη Νεοελληνικών Σπουδών

English
Εκτύπωση μορφή

Αρχική ▶ Dictionnaire Grec-Français et Français-Grec = Λεξικόν Ελληνογαλλικών και Γαλλοελληνικών / Συνταχθέν...

Όνομα χρήστη: ανώνυμος

Επιλογές

- Αρχική σελίδα
- Αναζήτηση
- Πλοήγηση
- Ανταίς-Ευρετήριο
- Πληροφορίες
- Επικοινωνία
- Βοήθεια
- Οδηγοί

Η έρευνά μου

- Ιστορικά Αναζητήσεις
- Αποθηκευμένα Αποτελέσματα
- Εισόδος μελών



Αποτελέσματα - Λεπτομέρειες

Dictionnaire Grec-Français et Français-Grec = Λεξικόν Ελληνογαλλικών και Γαλλοελληνικών / Συνταχθέν...

Περιγραφή & Ψηφιακά Τεκμήρια Πίνακας Περιεχομένων Ευρετήριο

Τίτλος	Dictionnaire Grec-Français et Français-Grec = Λεξικόν Ελληνογαλλικών και Γαλλοελληνικών / Συνταχθέν υπό Σκαρλάτου Δ. Βυζαντίου. Εκδοθέν υπό Ανδρέου Κορομηλά ...
Κωδικός Πόρου	73724
Άλλος τίτλος	Λεξικόν Ελληνογαλλικών και Γαλλοελληνικών.
Συγγραφέας	Βυζάντιος, Σκαρλάτος Δ., 1798-1878.
Εκδότης	Κορομηλάς, Ανδρέας,
Στοιχεία έκδοσης	Τρίτη έκδοσις μετά προσθηκών και βελτιώσεων.
Παραπέμπεται από	H-P 1892.566
Τόπος Έκδοσης	Εν Αθήναις :
Εκδότης	Εκ του Τυπογραφείου των Καταστημάτων Ανέστη Κωνσταντινίδου,
Χρόνος Έκδοσης	1892.
Φυσική περιγραφή	6χ.α. + VIII + f + 520 σ.(Λεξ. Ελληνογαλλ.) και 2χ.α. + 465 + 1λ. σ.(Λεξ. Γαλλοελλην.) , 25 εκ.
Γλώσσα	Afar
Θέμα LCSH	Ελληνική γλώσσα, Νέα Λεξικά Γαλλικά.
Κάλυψη	(-)
Συλλογή	Συνεργασίες-Βιβλιοθήκη Πανεπιστημίου Κρήτης Ψηφιακές Συλλογές-Ελληνική Ψηφιακή Βιβλιογραφία 15ος-21ος αιώνας Ψηφιακές Συλλογές-Ελληνική Ψηφιακή Βιβλιογραφία 15ος-21ος αιώνας--19ος αιώνας
Ίδρυμα	Πανεπιστήμιο Κρήτης
Τοποθεσία	Πανεπιστήμιο Κρήτης - Ρέθυμνο
Σημειώσεις	Στο αντ.1, της συλλογής Παπακόστα, αναφέρεται "Εκ του τυπογραφείου των καταστημάτων Ανέστη Κωνσταντινίδου"
Περιγραφή Περιεχομένου (Άλλο)	Το αντ.2, της συλλογής Καλιτσουνάκη, φέρει παλαιότερες βιβλιοθηκονομικές ενδείξεις.
Ταξινόμηση	ΠΠΚ 124885 ΚΑΛ 232447
Μόνιμη Σύνδεση	http://anemi.lib.uoc.gr/metadata/6/c/6/metadata-189-000002.tkl
Επισκέψεις	160

Ψηφιακά τεκμήρια

	Dictionnaire Grec-Français et Français-Grec = Λεξικόν Ελληνογαλλικών και Γαλλοελληνικών / Συνταχθέν υπό Σκαρλάτου Δ. Βυζαντίου. Εκδοθέν υπό Ανδρέου Κορομηλά, Μέρος Α', Εν Αθήναις: Εκ του Τυπογραφείου των Καταστημάτων Ανέστη Κωνσταντινίδου, 1892. <input type="checkbox"/> Προβολή Εγγράφου <input type="checkbox"/> Αποθήκευση Εγγράφου (Μέγεθος: 38714737 bytes, 471 σελίδες) <input type="checkbox"/> Πληροφορίες Συντήρησης Λήψεις : 72
	Dictionnaire Grec-Français et Français-Grec = Λεξικόν Ελληνογαλλικών και Γαλλοελληνικών / Συνταχθέν υπό Σκαρλάτου Δ. Βυζαντίου. Εκδοθέν υπό Ανδρέου Κορομηλά, Μέρος Β', Εν Αθήναις: Εκ του Τυπογραφείου των Καταστημάτων Ανέστη Κωνσταντινίδου, 1892. <input type="checkbox"/> Προβολή Εγγράφου <input type="checkbox"/> Αποθήκευση Εγγράφου (Μέγεθος: 59175735 bytes, 544 σελίδες) <input type="checkbox"/> Πληροφορίες Συντήρησης



Περί ηλεκτρονικών λεξικών

- Άλλο ψηφιοποιημένο λεξικό σε μορφή εικόνας
- Ή σε μορφή ηλεκτρονική
- Άλλο ηλεκτρονικό λεξικό (ειδικά χωρίς στοιχεία για την επιστημονική ομάδα συγκρότησής του)
- Άλλο πύλη λεξικών
- Άλλο δίγλωσσο λεξικό
- Άλλο δικείμενο – μεταφραστική μνήμη
- Άλλο μηχανική μετάφραση



Πύλη: Λεξιλόγος

<http://www.lexilogos.com/>



Mardi 1er Avril

Γαλλικό λεξικό



• χάρτης Γαλλία

Γαλλικά

Français

Λεξικό - Dictionnaire



à â ç é ê ë ì î ï ò ó ü

ελληνικό > γαλλικό λεξικό

[Rosogvas](#) | [Systran](#) | [Sensagent](#) | [Kemeslex](#)

ελληνικό > γαλλικό μετάφραση

[Google](#) | [Bing](#)

γαλλικό > ελληνικό λεξικό

[Rosogvas](#) | [Systran](#) | [Sensagent](#) | [Kemeslex](#)

γαλλικό > ελληνικό μετάφραση

[Google](#) | [Bing](#)

γαλλικό λεξικό

[Θησαυρός](#) | [Larousse](#) | [Visuel](#) | [Ακαδημία](#) | [Sensagent](#) | [Médiadica](#) | [L'Internaute](#) | [Wiktionnaire](#) | [ορθογραφία](#) | [διόρθωση](#) | [συζυγία](#)

εγκυκλοπαίδεια

[Larousse](#) | [Wikipédia](#)

- [Larousse](#) : γαλλικό λεξικό
- [Larousse](#) : Εγκυκλοπαιδική Λεξικό
- [οπτικό λεξικό](#)
- [Θησαυρός της γαλλικής γλώσσας](#) : το σημαντικότερο λεξικό της γαλλικής γλώσσας : 100 000 λέξεις
- [Λεξικό της γαλλικής Ακαδημίας](#) : γαλλικό λεξικό (1935)
- [λεξικό συνωνύμων](#)
- [ελληνό-γαλλικό λεξικό](#)
- [ελληνό-γαλλικό λεξικό](#) ή αγγλικό
- [μετάφραση από ελληνικά σε γαλλικά & σελίδα μεταφράσεων](#) για άλλες συνδέσεις
- [εγκυκλοπαίδεια](#)
- [αποσπάσματα του κόσμου](#) στα γαλλικά και άλλες γλώσσες
- [ονόματα και επίθετα](#) τα δημοφιλέστερα ονόματα, και προέλευση των ονομάτων

Γαλλική γλώσσα



Αριστοτέλειο
Πανεπιστήμιο
Θεσσαλονίκης

Ανάλυση και παραγωγή λόγου Ι

Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας

Kemeslex

<http://www.xanthi.ilsp.gr/kemeslex/>

Πολύγλωσσο Λεξικό

Μετάφραση από:

- Ελληνικά σε Αγγλικά
- Ελληνικά σε Γαλλικά
- Ελληνικά σε Αραβικά

Ή από:

- Αγγλικά σε Ελληνικά
- Γαλλικά σε Ελληνικά
- Αραβικά σε Ελληνικά

Εισάγετε την λέξη που θέλετε να μεταφράσετε:

πολυκαι
πολυτέλ
πολυτεχ
πονηριά
πονοκέφ
πόνος
πόντιος
πορεία
πορσελ
πόρτα

Στο λεξικό βρέθηκε η λέξη: **πόρτα**

Μετάφραση	Τομέας	Γραμματική κατηγορία
lead	Διαμονή Σπίτι - Νοικοκυριό	ουσιαστικό

Δεν υπάρχει σχετική φράση



μεταφραστικές μνήμες + αυτόματη μετάφραση: ανάγκη αξιολόγησης

Glosbe

[Home](#) [Σχετικά με μας](#) [Επεσή](#) [Διαφοί Glosbe](#)

Like
 +1
 Tweet
 Greek
 Συνόρα

Glosbe - η πολύγλωσση online λεξικό

Γαλλικά ▾ ⇄ Ελληνικά ▾

el fr el fr

Παρέχουμε **δωρεάν λεξικά** για όλες σχεδόν τις υπάρχουσες γλώσσες και **μεταφραστική μνήμη** με 1 013 284 995 προτάσεις που περιλαμβάνονται.

- Σχεδόν κάθε ζωντανή γλώσσα.
- Τεράστια βάση δεδομένων του λεξικού.
- Εκατομμύρια παραδείγματα.
- Μοναδικά φράσεις και εκφράσεις.

Αν η γλώσσα σας δεν περιλαμβάνεται σε επιλεγμένες θέσεις προσπαθούν να [συνόρασει λεξικά](#).

Τα μεγαλύτερα λεξικά

Λεξικό	μέγεθος
Αγγλικά λεξικό	67.385
Γαλλικά λεξικό	49.374
Γερμανικά λεξικό	43.399
Ισπανικά λεξικό	42.509
Πολωνικά λεξικό	41.213
Φινλανδικά λεξικό	40.939
Ιταλικά λεξικό	40.075
Ολλανδικά λεξικό	38.811
Πορτογαλικά λεξικό	37.716
Σουηδικά λεξικό	36.150
Τσεχικά λεξικό	34.425
Ρωσικά λεξικό	33.891
Ουγγρικά λεξικό	33.054
Δανικά λεξικό	32.285
Βουλγαρικά λεξικό	28.704
Ελληνικά λεξικό	26.000

Πρόσφατες δραστηριότητες

New translation: ka: [nchɛ́nɛ ɛzɛdɛ](#) -> en: take smth on lease [σύνόρασις](#)
 m...a@gmail.ru Tue Apr 01 13:20:33 CEST 2014

New translation: it: [ricercato](#) -> pl: [poszukiwany](#) [σύνόρασις](#)
 l...a@gmail.com Tue Apr 01 13:20:00 CEST 2014

New translation: ja: [大主勢](#) -> vi: [Tông Giáo mục](#) [σύνόρασις](#)
 Khanh Pham Tue Apr 01 12:01:11 CEST 2014

New translation: ja: [教区](#) -> vi: [Giáo phận](#) [σύνόρασις](#)
 Khanh Pham Tue Apr 01 11:58:07 CEST 2014

New example: en: an intriguing turn in a story of kidnapped elements -> ar: [حدثت طفلة تحول مليرة للفتح في قصة الاطفال المخطوفين](#) [σύνόρασις](#)
 z...s@hotmail.com Tue Apr 01 11:56:34 CEST 2014

New translation in meaning: ia: [Blifj geloven](#) [σύνόρασις](#)
 d...l@ocmwhassell.be Tue Apr 01 10:20:57 CEST 2014

New translation: ja: [ガーベラ](#) -> vi: [Hoa đồng tiền](#) [σύνόρασις](#)
 Khanh Pham Tue Apr 01 10:05:55 CEST 2014

New translation: ja: [寝屋川市](#) -> vi: [Thị trấn Neyagawa](#) [σύνόρασις](#)
 Khanh Pham Tue Apr 01 09:45:21 CEST 2014

New translation: ja: [共謀](#) -> vi: [Thông đồng](#) [σύνόρασις](#)
 Khanh Pham Tue Apr 01 09:47:52 CEST 2014

Κοινωνικός

Glosbe

Παρακολούθηση

+ 2.469

Glosbe

Like

13,099 people like Glosbe.

Ανάλυση και παραγωγή λόγου I
Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας



Systran

Αυτόματη μετάφραση: περιορισμοί

The screenshot shows the SYSTRAN website interface. At the top, there is a navigation bar with the SYSTRAN logo and the text "Δωρεάν online μεταφραστή σας". To the right, there are links for "Σύνδεση", "Αγοράστε", "Κέντρο Βοήθειας", and "Ελληνικά". Below the navigation bar, there are tabs for "Κείμενο", "Ιστοσελίδα", "RSS", "Αρχείο", "Λεξικό", and "Το λεξικό μου". A promotional message reads "Δωρεάν εγγραφή και να αποκτήσετε πρόσβαση σε νέες δυνατότητες!". The main interface features a translation tool with a "Μεταφράστε" button and "Επιλογές" (Options) for keyboard, screen, and print. Two empty text boxes labeled "ΥΠΟΤΟΝΙΚΟΣ" are provided for input and output. A blue banner at the bottom of the interface says "Προσθέστε το SYSTRAN στην ιστοσελίδα σας".



Sensagent 1

Ηλεκτρονικά λεξικά χωρίς εχέγγυα

The screenshot displays the Sensagent website interface. At the top, there are navigation links for 'Français', 'Español', and 'Portugués'. The main search area features a text input field containing the word 'fenêtre'. Below the input field, there are dropdown menus for selecting source and target languages, currently set to 'Indonesian' and 'Greek'. A button labeled 'Ebay' is visible below the search bar. To the right of the search bar, there are social media sharing options for Facebook, Google+, and Twitter. Below the search bar, the results are displayed under the heading 'Traduction - results by Bing™'. The results list the word 'fenêtre' and its translation 'παράθυρο'. There are also links for 'all translations of fenêtre' and 'definition and synonyms of fenêtre'. On the left side of the page, there is a sidebar with various sections: 'sensagent's content', 'Dictionary and translator for handheld', 'sensagent's office', 'Webmaster solution', 'Business solution', 'WordGame', and 'Lettris'. Each section contains brief descriptions and links to related content.



Sensagent 2

The screenshot displays the Sensagent 2 website interface. At the top, there are navigation links for 'Français', 'Español', and 'Portugués'. The main search area features a search bar with the Greek word 'ΠΑΡΑΘΥΡΟ' entered. Below the search bar, there are buttons for 'definitions', 'synonyms', 'phrases', 'analogical dictionary', 'wikipedia', and 'Ebay'. A social media section shows 'Facebook' and 'Twitter' buttons with associated counts. The search results are organized into several sections: 'definitions - ΠΑΡΑΘΥΡΟ', 'definition (more)', 'synonyms - ΠΑΡΑΘΥΡΟ', 'phrases', and 'analogical dictionary'. The 'definitions' section lists five numbered items, including 'το παραθύροφύλλο' and 'ο ορθογώνιος χώρος στην οθόνη'. The 'synonyms' section lists 'βιτρίνα, παντζούρι, παραθυρόφυλλο'. The 'phrases' section includes 'εξέκων παράθυρο' and 'Παράθυρο Johari'. The 'analogical dictionary' section lists various terms in different languages, such as 'fencing; fence (en) [classe]', 'dispositif servant à fermer pour protéger (fr) [classe]', and 'επιτοίχιω, κρασιό κτ. σε απίσταση, προστασία, προφυλάσσω - block out, screen (en) - παντζούρι, παράθυρο - closing, shutting (en) - κλείσιμο, φράξιμο - φωτοσκόπτης [βρίνιω]'. The left sidebar contains navigation links for 'sensagent's content', 'Dictionary and translator for handheld', 'sensagent's office', 'Webmaster Solution', 'Business solution', 'WordGame', and 'Lettris'. The bottom of the page features a logo of Aristotle University of Thessaloniki and the text 'Ανάλυση και παραγωγή λόγου Ι Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας'.

Βιβλιογραφία

- Jenny, Laurent (2000). «Du style comme pratique», *Littérature* 118, 98-117.
- Petitjean André & Rabatel, Alain (2007). "Le style en questions". In *Pratiques* 135-136, 3-14.
- Δημητρούλια, Τιτίκα (2015). «Ύφος». Βασίλης Βασιλειάδης & Κική Δημοπούλου (επιμ.), *Σελιδοδείκτες. Για την ανάγνωση της λογοτεχνίας*. Θεσσαλονίκη, Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας, 24-31.
- Μαρκαντωνάτος, Γεράσιμος. 2008. *Βασικό λεξικό λογοτεχνικών και φιλολογικών όρων*. 3η έκδ. Αθήνα: Gutenberg.
- Shklovsky, Viktor [1914] (1979). Η ανάσταση της λέξης. Στο *Για τον Φορμαλισμό*, μτφρ. Β. Λαμπρόπουλος. Αθήνα: Έρασμος.
- Τοντόροφ, Τζβετάν (1995). *Θεωρία λογοτεχνίας: κείμενα των ρώσων φορμαλιστών*. Αθήνα: Οδυσσέας
- Χαραλαμπάκης, Χριστόφορος. 1999. *Νεοελληνικός Λόγος. Μελέτες για τη γλώσσα, τη λογοτεχνία και το ύφος*. 3η έκδ. Αθήνα: Κ. Τσιβεριώτης.



Δικτυογραφία

http://www.greek-language.gr/greekLang/modern_greek/tools/lexica/triantafyllides/index.html

http://www.greek-language.gr/greekLang/medieval_greek/kriaras/

http://www.greek-language.gr/digitalResources/ancient_greek/tools/liddell-scott/index.html

http://www.babiniotis.gr/wmt/userfiles/File/NEG_ta_lexika_d_ekdosh.pdf

<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k506359>

<http://www.atilf.fr/dmf/>

<https://artfl-project.uchicago.edu/content/dictionnaires-dautrefois>

<http://www.cnrtl.fr/>

<http://www.crisco.unicaen.fr/des/>



<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k29499j>

<https://goo.gl/sDGuQp>

<https://goo.gl/QtTbYO>

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k29499j>

<http://anemi.lib.uoc.gr/metadata/6/c/6/metadata-189-0000002.tkl>

<http://www.xanthi.ilsp.gr/kemeslex/>

<https://el.glosbe.com/>

<http://www.systranet.com/translate>

<http://www.sensagent.com/>



Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Δημητρούλια Ξανθίππη. «Ανάλυση και παραγωγή λόγου Ι. Περί ύφους - Γλωσσικοί πόροι». Έκδοση: 1.0. Θεσσαλονίκη 2014. Διαθέσιμο από τη δικτυακή διεύθυνση: <https://opencourses.auth.gr/courses/OCRS503/>.



Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά - Παρόμοια Διανομή [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.

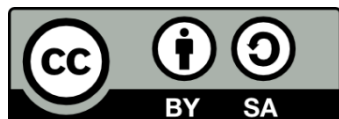
[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>





Τέλος ενότητας

Επεξεργασία: Ιωαννίδου Κυριακή
Θεσσαλονίκη, Φεβρουάριος 2014



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ



ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΕΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Σημειώματα

Σημείωμα Ιστορικού Εκδόσεων Έργου

Το παρόν έργο αποτελεί την έκδοση 1.0.



Διατήρηση Σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.

